Porównanie tłumaczeń Liczb 15:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wino złożysz też na ofiarę z płynów, pół hinu – to wdzięczny dar, woń przyjemna dla JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oraz wino na ofiarę z płynów w ilości połowy hinu — będzie to wdzięczny dar, woń miła JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na ofiarę pokarmową złożysz też połowę hinu wina, na ofiarę spalaną *jako* miłą woń dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wina także będziesz ofiarował na ofiarę mokrą połowę hynu, na ofiarę ognistą ku wdzięcznej wonności Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wina na lanie mokrej ofiary tejże miary na obiatę nawdzięczniejszej wonności JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a jako ofiarę płynną dasz połowę hinu wina jako miłą woń ofiary dla Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na ofiarę zaś z płynów złożysz pół hinu wina. Będzie to ofiara ogniowa, woń przyjemna dla Pana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a jako ofiarę płynną przyniesiesz połowę hinu wina. Będzie to ofiara spalana, miła woń dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a na ofiarę płynną połowę hinu wina. Będzie to ofiara spalana na miłą woń dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trzeba też złożyć jako ofiarę z płynów pół hinu wina. Oto ofiara spalona jako woń przyjemna dla Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przybliżysz w oddaniu pół hinu wina jako dar wylania, [a oddanie hołdownicze mincha. i oliwa będą oddaniem] ogniowym, na kojący zapach dla Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вино на поливання, половина іна, дар, милий запах Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Masz także przynosić pół hynu wina na zalewkę jako ofiarę ogniową, na zapach przyjemny dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jako ofiarę płynną złożysz wino, pół hinu, jako ofiarę ogniową o kojącej woni dla JAHWE. |